

Kawża C-124/07

J.C.M. Beheer BV

vs

Staatssecretaris van Financiën

(talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Hoge Raad der Nederlanden)

“Sitt Direttiva tal-VAT — Provvista ta’ servizzi marbuta ma’ tranżazzjonijiet ta’ assigurazzjoni — Brokers u aġenti ta’ l-assigurazzjoni”

Sommarju tas-sentenza

Dispożizzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-liġijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur miżjud — Eżenzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, Artikolu 13B(a))

L-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva 77/388, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta’ l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, għandu jiġi interpretat fis-sens li l-fatt li broker jew aġent ta’ l-assigurazzjoni ma jkollux relazzjoni diretta mal-partijiet fuq kuntratt ta’ assigurazzjoni jew ta’ riassigurazzjoni li għal konklużjoni tiegħu huwa jagħti kontribut, i?da jkollu biss relazzjoni indiretta ma’ dawn ta’ l-aġ?ar permezz ta’ l-involvement ta’ persuna taxxabbli o?ra, li tkun hija stess f’re-lazzjoni diretta ma’ wa?da minn dawn il-partijiet u li magħha dan il-broker jew dan l-aġent ta’ l-assigurazzjoni jkun marbut kuntrattwalment, ma jipprekludix l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud tas-servizz mogħti minn dan ta’ l-aġ?ar fuq il-ba?i ta’ l-istess dispożizzjoni.

(ara l-punt 29 u d-dispożittiv)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla)

3 ta’ April 2008 (*)

“Sitt Direttiva tal-VAT — Provvista ta’ servizzi marbuta ma’ tranżazzjonijiet ta’ assigurazzjoni — Brokers u aġenti ta’ l-assigurazzjoni”

Fil-kawża C?124/07,

li għandha b?ala su??ett talba għal deċiżjoni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Hoge Raad der Nederlanden (l-Olanda), permezz ta’ deċiżjoni tat-9 ta’ Frar 2007, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-2 ta’ Marzu 2007, fil-pro?edura

J.C.M. Beheer BV

vs

Staatssecretaris van Financiën,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-Ewwel Awla),

komposta minn P. Jann, President ta' l-Awla, A. Tizzano, A. Borg Barthet, M. Ilešić u E. Levits (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: E. Sharpston,

Re?istratur: M. Ferreira, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta ta' l-10 ta' Jannar 2008,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

- g?all-Gvern Olandi?, minn C. Wissels u M. de Mol, b?ala a?enti,
- g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn Z. Bryanston-Cross u P. Harris, b?ala a?enti,
- g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn R. Lyal, A. Weimar u W. Roels, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, wara li semg?et lill-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata' ming?ajr konkluzjonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1, iktar'il quddiem is-“Sitt Direttiva”).

2 Din it-talba saret fil-kuntest ta' kaw?a bejn J.C.M. Beheer BV, kumpannija rre?istrata l-Olanda, u l-iStaatssecretaris van Financiën dwar a??ustament ta' taxxa fuq id-d?ul mill-bejg? li hija kienet su??etta g?alih, dovuta g?all-perijodu bejn l-1 ta' Jannar 1997 u l-31 ta' Di?embru 1998, fl-ammont ta' NLG 55 561 (EUR 25 244).

Il-kuntest ?uridiku

Is-Sitt Direttiva

3 Skond l-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva, il-provvista ta' o??etti u servizzi mag?mula bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali huma su??etti g?at-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar'il quddiem il-“VAT”).

4 L-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva, bl-intestatura “E?enzjonijiet fit-territorju tal-pajji?”, jipprovdi:

“[...]

B. Eżenzjonijiet oġrajn

“Mingwa jir preżudizzju għal dispożizzjonijiet oġra tal-Komunità, l-Istati Membri għandhom jeżentaw li jkollha ta’ il-kundizzjonijiet li huma għandhom jistabbilixxu għall-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u jara ta’ l-eżenzjonijiet u tal-prevenzjoni ta’ kwalunkwe eżenzjoni possibbli, evitar u abbuż:

a) assigurazzjoni u tranżazzjonijiet ta’ ri-assigurazzjoni[,] [inklużi servizzi marbuta magħhom] [i]mwettqa mill-brokers ta’ l-assigurazzjoni u l-aġenti ta’ l-assigurazzjoni;

[...]”

Il-leżiżlazzjoni nazzjonali

5 L-Artikolu 1 tal-liġi ta’ l-1968 dwar it-taxxa fuq id-d’ul mill-bejgħ (Wet op de omzetbelasting 1968, iktar il quddiem il-“Wet OB 1968”), fil-verżjoni tiegħu applikabbli għall-kawża prinċipali, jipprovdi dan li jkollha:

“Taxxa msejja ta’ taxxa fuq id-d’ul mill-bejgħ” għandha titallas fuq:

a. il-provvista ta’ oġġetti u servizzi magħmula fl-Olanda minn operaturi fl-ambitu tan-negozju tagħhom;

[...]”

6 Skond l-Artikolu 11(1)(k) tal-Wet OB 1968, li jittrasponi l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva fis-sistema legali ta’ l-Olanda:

“1. Bla jkollha għall-kundizzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti permezz ta’ digriet, huma eżentati mit-taxxa:

[...]

k. l-assigurazzjoni u s-servizzi mogħtija mill-aġenti ta’ l-assigurazzjoni;

[...]”

Il-kawża prinċipali u d-domanda preliminari

7 Ir-rikorrenti fil-kawża prinċipali ta’ ixxi kemm b’ala subaġent ta’ VDL Polisassuradeuren BV (iktar il quddiem “VDL”), li hija kumpannija rreżistrata l-Olanda li teferita hija stess il-funzjonijiet ta’ broker u ta’ aġent ta’ l-assigurazzjoni.

8 VDL tintervjeni, minn na’ha, b’ala aġent fil-konklużjoni ta’ kuntratti ta’ l-assigurazzjoni u, min-na’ha l-oġra, b’ala “aġent mandatarju” għal jerti kumpanniji ta’ l-assigurazzjoni. B’dan il-mod, VDL tikkonkludi kuntratti ta’ assigurazzjoni b’mod awtonomu għan-nom ta’ dawn ta’ l-aġenti.

9 L-attivitajiet li twettaq ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali g?an-nom u in rappre?entanza ta' VDL jinvolvu l-konklu?joni ta' kuntratti ta' assigurazzjoni, l-ippro?essar ta' trasferimenti ta' poloz ta' l-assigurazzjoni, il-?ru? ta' dawn il-poloż, il-?las ta' kummissjonijiet, il-provvista ta' informazzjoni lill-kumpannija ta' l-assigurazzjoni u lill-proprietarji tal-poloż ta' l-assigurazzjoni. Barra minn hekk, hija tipproponi u tikkonkludi, bl-inizjattiva tag?ha stess u b'mod indipendenti, assigurazzjonijiet ?odda.

10 Skond il-ftehim li jorbot lill-VDL mar-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali, din ta' l-a??ar tir?ievi ming?and VDL, g?as-servizzi li hija tipprovdiha, remunerazzjoni uguali g?al 80 % tal-kummissjoni m?allsa lil din il-kumpannija ta' l-a??ar g?all-konklu?joni ta' kuntratt ta' l-assigurazzjoni. Fil-ka? ta' t?assir ta' dan il-kuntratt, hija obbligata t?allas lura dik il-parti mir-remunerazzjoni m?allsa lilha b'mod proporzjonali g?all-perijodu li jkun g?ad irid jiddekorri sa tmiem il-kuntratt.

11 G?all-perijodu bejn l-1 ta' Jannar 1997 u l-31 ta' Di?embru 1998, ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali kienet su??etta g?al a??ustament ta' taxxa fuq id-d?ul mill-bejg? fl-ammont ta' NLG 55 561 (EUR 25 244).

12 Wara li rressqet ilment ming?ajr su??ess u ?-?a?da ta' l-appell li hija g?amlet quddiem il-Gerechtshof te's-Hertogenbosch, min?abba li ma setg?etx tistrie? fuq l-e?enzjoni prevista fl-Artikolu 11(1)(k) tal-Wet OB 1968, ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali appellat fl-istanza tal-kassazzjoni quddiem il-qorti tar-rinviju.

13 Peress li qies li s-soluzzjoni g?all-kaw?a prin?ipali te?tie? interpretazzjoni tad-dritt Komunitarju, il-Hoge Raad der Nederlanden idde?ieda li jissospendi l-pro?eduri u li jressaq quddiem il-Qorti tal-?ustizzja d-domanda g?al de?i?joni preliminari li ?eja:

“Id-dispo?izzjoni tas-sentenza introduttiva ta' l-Artikolu 13B u ta' l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva tapplika g?al attivitajiet ta' persuna (?uridika) li te?er?ita attivitajiet tipi?i u essenzjali ta' broker jew a?ent ta' l-assigurazzjoni, li fl-ambitu tag?hom hija tintervjeni g?an-nom ta' broker jew a?ent ta' l-assigurazzjoni ie?or bil-g?an li tikkonkludi kuntratti ta' l-assigurazzjoni?”

Fuq id-domanda g?al de?i?joni preliminari

14 Preliminarjament, g?andu ji?i mfakkar li t-termini u?ati sabiex jindikaw l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b'mod ristrett, peress illi dawn l-e?enzjonijiet jikkostitwixxu derogi g?all-prin?ipju ?enerali li jipprevedi li l-VAT tin?abar fuq kull provvista ta' servizzi mwettqa bi ?las minn persuna taxxabbli (sentenzi ta' l-20 ta' Novembru 2003, Taksatorringen, C-8/01, ?abra p. l-13711, punt 36; tat-3 ta' Marzu 2005, Arthur Andersen, C-472/03, ?abra p. l-1719, punt 24, u tal-21 ta' ?unju 2007, Ludwig, C-453/05, ?abra p. l-5083, punt 21).

15 Hija wkoll ?urisprudenza kostanti li l-imsemmija e?enzjonijiet jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-dritt Komunitarju li huma inti?i sabiex jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT bejn Stat Membru u ie?or u li g?andhom ji?u kkunsidrati fil-kuntest ?enerali tas-sistema komuni tal-VAT (sentenzi tat-8 ta' Marzu 2001, Skandia, C?240/99, ?abra p. l-1951, punt 23; Arthur Andersen, i??itata iktar'il fuq, punt 25, u Ludwig, i??itata iktar'il fuq, punt 22).

16 Sabiex id-domanda g?al de?i?joni preliminari ti?i mwie?ba b'mod utli, g?andu ji?i ddeterminat jekk, minkejja l-fatt li r-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali g?andha biss relazzjoni indiretta ma' parti wa?da fuq kuntratt ta' l-assigurazzjoni li g?all-konklu?joni tieg?u hija tikkontribwixxi, permezz ta' persuna taxxabbli o?ra li tkun hija stess f'relazzjoni diretta ma' dik il-parti, u li mag?ha l-istess rikorrenti hija marbuta kuntrattwalment, il-provvista ta' servizzi tag?ha g?al dan il-g?an jappartjenux xorta wa?da g?all-provvista ta' servizzi marbuta mat-tran?azzjonijiet ta'

assigurazzjoni u ta' ri-assigurazzjoni mwettqa mill-brokers u l-a?enti ta' l-assigurazzjoni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva.

17 Fl-ewwel lok, g?andu ji?i mfakkar li di?à ?ie de?i? li r-rikonoxximent tal-kwalità ta' broker jew a?ent ta' l-assigurazzjoni tiddependi mill-kontenut ta' l-attivitajiet in kwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Arthur Andersen, i??itata iktar'il fuq, punt 32).

18 F'dan ir-rigward, huwa bi??ejjed li ji?i kkonstatat li, kif jirri?ulta mid-de?i?joni tar-rinviju, in-natura ta' l-attivitajiet e?er?itati mir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali, kif deskritti fil-punt 9 ta' din is-sentenza, hija ming?ajr dubju karatteristika ta' attivitajiet ta' broker jew ta' a?ent ta' l-assigurazzjoni.

19 Fit-tieni lok, fir-rigward tar-rabta bejn il-broker jew l-a?ent ta' l-assigurazzjoni mal-partijiet fuq kuntratt ta' l-assigurazzjoni li g?all-konklu?joni tieg?i jkun ikkontribwixxa, g?andu ji?i kkonstatat li la s-Sitt Direttiva u lanqas id-Direttiva tal-Kunsill 77/92/KEE, tat-13 ta' Di?embru 1976, dwar mi?uri biex jiffa?ilitaw l-e?er?izzju effettiv tal-libertà ta' stabbiliment u l-libertà li ji?u pprovduti servizzi fir-rigward ta' l-attivitajiet ta' a?enti u brokers fl-assigurazzjoni (ex ISIC Grupp 630) u, b'mod partikolari, mi?uri tran?itorji fir-rigward ta' dawk l-attivitajiet (?U 1977, L 26, p. 14), ma g?andhom indikazzjoni f'dan ir-rigward.

20 Madankollu, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet, fil-punt 44 tas-sentenza Taksatorringen, i??itata iktar'il fuq, li g?aliha l-qorti nazzjonali tirreferi fid-de?i?joni tar-rinviju, li l-espressjoni "[servizzi marbuta mag?hom] [i]mwettqa mill-brokers ta' l-assigurazzjoni u l-a?enti ta' l-assigurazzjoni", li tinsab fl-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva, tkopri biss is-servizzi mog?tija minn professjonisti li jirrelataw ma' l-assiguratur u ma' l-assigurat fl-istess ?in.

21 F'dan ir-rigward, il-Gvern Olandi? jenfasizza li r-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali ma g?andha ebda relazzjoni ma' l-assiguraturi u ta?ixxi g?an-nom u in rappre?entanza ta' VDL, li hija fil-fatt il-broker u l-a?ent ta' l-assigurazzjoni. Minn dan, dan il-gvern jikkonkludi li r-rikorrenti ma tistax tippretendi l-benefi??ju ta' l-e?enzjoni prevista fl-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva g?as-servizzi li hija tipprovdi b?ala broker u a?ent ta' l-assigurazzjoni. Dan huwa dak li jo?ro?, b'mod iktar partikolari, mill-punti 44 u 33 tas-sentenzi Taksatorringen u Arthur Andersen rispettivament, i??itati iktar'il fuq.

22 Madankollu, l-argument tal-Gvern Olandi? dwar ir-rabta li s-suba?ent kif ukoll il-broker u l-a?ent ta' l-assigurazzjoni g?andu jkollhom mal-partijiet fuq il-kuntratt ta' l-assigurazzjoni ma jistax jintlaqa'.

23 Fil-fatt, minn na?a, mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li, g?alkemm ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali m'hijiex formalment marbuta ma' l-assiguraturi li g?alilhom ta?ixxi VDL, hija madankollu g?andha relazzjoni indiretta mag?hom. B'hekk, permezz tal-ftehim li jorbotha ma' VDL, li hija hi stess involuta f'relazzjoni kuntrattwali ma' l-assiguraturi, ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali, meta ta?ixxi g?an-nom u in rappre?entanza ta' VDL, tkun indirettament marbuta mag?hom.

24 Issa, g?andu ji?i enfasizzat li l-Qorti tal-?ustizzja, fil-?urisprudenza li fuqha l-Gvern Olandi? jibba?a l-interpretazzjoni tieg?u, ma indikax in-natura tar-relazzjoni li torbot lill-a?ent jew lill-broker ta' l-assigurazzjoni mal-partijiet fuq il-kuntratt ta' l-assigurazzjoni u, g?aldaqstant, hija ma limitax in-natura ta' din ir-relazzjoni g?al g?amla spe?ifika.

25 Barra minn hekk, jekk stess il-Qorti tal-?ustizzja kkunsidrat li l-attività tal-persuni taxxabbli in kwistjoni fil-kaw?i li wasslu g?as-sentenzi ??itati iktar'il fuq Taksatorringen u Arthur Andersen, min-natura tag?ha, ma kinitx tappartjeni g?al attivitajiet marbuta ma' tran?azzjonijiet ta' l-assigurazzjoni mwettqa minn broker jew a?ent ta' l-assigurazzjoni, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt

Direttiva, hija madankollu ma għatli li tevalwa r-relazzjoni li dawn il-persuni taxxabbli kellhom ma' l-assiguraturi u l-assigurati (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi iktar il fuq, Taksatorringen, punti 44 sa 46, u Arthur Andersen, punt 36).

26 Għaldaqstant, ir-rikorrenti fil-kawża prinċipali ma tistax tihi ma għadha mill-benefiċċju ta' l-eżenzjoni prevista fl-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva għas-sempliċi raġuni li hija m'għandhiex relazzjoni diretta ma' l-assiguraturi, li għan-nom tagħom hija ta'ixxi indirettament max-xerrejja ta' l-assigurazzjoni, b'ala subaġent ta' VDL.

27 Min-naħa l-oħra, il-kliem ta' l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva ma jeskludix, fil-prinċipju, li l-attività ta' broker u ta' aġent ta' l-assigurazzjoni tinqasam f'diversi servizzi distinti li jistgħu jiġu kkunsidrati, b'ala tali, li huma inklużi fil-kunċett ta' "[servizzi marbuta] [mat-tranżazzjonijiet ta' assicurazzjoni u ri-assicurazzjoni] [imwettqa mill-brokers ta' l-assicurazzjoni u l-aġenti ta' l-assicurazzjoni]" [ara f'dan is-sens, f'dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(3) tas-Sitt Direttiva, is-sentenza tal-5 ta' ġunju 1997, SDC, C-2/95, ġabra. p. I-3017, punt 64; f'dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(6) ta' din id-direttiva, is-sentenza ta' l-4 ta' Mejju 2006, Abbey National, C-169/04, ġabra p. I-4027, punt 67, u, f'dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(1) ta' l-istess direttiva, is-sentenza Ludwig iktar il fuq, punt 34].

28 F'dawn il-kustanzji, mill-prinċipju tan-newtralità fiskali jirriżulta li l-operaturi għandu jkollhom is-setgħa li jagħtu l-mudell ta' organizzazzjoni li, minn perspettiva strettament ekonomika, jaqbilhom l-iktar, mingħajr ma jkun hemm ir-riskju li t-tranżazzjonijiet tagħom jiġu esklużi mill-eżenzjoni prevista fl-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva [ara f'dan is-sens, f'dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(6) tas-Sitt Direttiva, is-sentenza Abbey National, iktar il fuq, punt 68, u, f'dak li jirrigwarda l-Artikolu 13B(d)(1) ta' din l-istess direttiva, is-sentenza Ludwig, iktar il fuq, punt 35].

29 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, id-domanda mressqa għandha tihi mwieba billi jingħad li l-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva għandu jihi interpretat fis-sens li l-fatt li broker jew aġent ta' l-assicurazzjoni ma jkollux relazzjoni diretta mal-partijiet fuq kuntratt ta' assicurazzjoni jew ta' ri-assicurazzjoni li għal konkluzjoni tiegħu huwa jagħti kontribut, iġda jkollu biss relazzjoni indiretta ma' dawn ta' l-aġenti permezz ta' l-involvement ta' persuna taxxabbli oħra, li tkun hija stess f'relazzjoni diretta ma' waċda minn dawn il-partijiet u li magħha dan il-broker jew dan l-aġent ta' l-assicurazzjoni jkun marbut kuntrattwalment, ma jipprekludix l-eżenzjoni mill-VAT tas-servizz mogħti minn dan ta' l-aġent fuq il-bażi ta' l-istess dispożizzjoni.

Fuq l-ispejje

30 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tiddeċiedi fuq l-ispejje. L-ispejje sostnuta għas-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistgħux jiġu allsu lura.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (L-Ewwel Awla) taqta' u tiddeċiedi:

L-Artikolu 13B(a) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema Komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-fatt li broker jew a?ent ta' l-assigurazzjoni ma jkollux relazzjoni diretta mal-partijiet fuq kuntratt ta' assicurazzjoni jew ta' ri-assigurazzjoni li g?al konkluzjoni tieg?u huwa jag?ti kontribut, i?da jkollu biss relazzjoni indiretta ma' dawn ta' l-a??ar permezz ta' l-involviment ta' persuna taxxabbli o?ra, li tkun hija stess f'relazzjoni diretta ma' wa?da minn dawn il-partijiet u li mag?ha dan il-broker jew dan l-a?ent ta' l-assigurazzjoni jkun marbut kuntrattwalment, ma jipprekludix l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud fuq il-ba?i ta' din l-imsemmija dispo?izzjoni.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: l-Olandi?.